



CONCOURS CENTRALE•SUPÉLEC

Chinois

MP, PC, PSI, TSI

4 heures

Calculatrices interdites

2015

L'usage de tout système électronique ou informatique est interdit dans cette épreuve.

Rédiger en chinois et en 450 caractères une synthèse des documents proposés, qui devra obligatoirement comporter un titre. Indiquer avec précision, à la fin du travail, le nombre de caractères utilisés (titre inclus), un écart de 10% en plus ou en moins sera accepté.

Ce sujet propose les 4 documents suivants :

- une image représentant « *La Chine dans les coutumes et les habitudes du nouvel an* » de PAN Xutao ;
- un extrait adapté d'un article de YI Xiaoyu ;
- un extrait adapté d'un article de LIU Shaohua et une image parue sur *Google* ;
- un extrait adapté d'un article de CHEN Zhenkai et une image parue sur *Google*.

L'ordre dans lequel se présentent les documents est aléatoire.



山东县城的年俗

尹晓宇

这是山东的一个普通县城。县城，在中国是个农村与城市交集的地方。这里的人，大多数有着农村生活的经历，又有着城市生活的习惯。从过年的习俗看，既不像农村那样正统，又不像城市那样淡漠。

在县城，过年是一年中最重要的事情。刚到腊月，人们就开始准备年货。扫屋、贴春联、吃饺子、放鞭炮、拜年、走亲戚等传统习俗，县城人还都完好地保留着。

大年三十晚上 12 点的时候，家家出去放鞭炮。放完鞭炮后，全家人就一起吃素饺子。吃素饺子的寓意是：第一天“肃（素）静”，整整一年也就肃静了，县城人希望一年平安无事。当地民俗学上有这样的解释：过去的农村大家庭，人口多，家人之间难免有口舌之争，为求家庭和睦“肃静”，达到“家外无官司，家内无纠纷”，所以大年初一要吃素饺子。

请家堂也是在年三十进行。请家堂就是请已经死去的亲人一起回来过年。这些年在县城里，请家堂的形式简化了许多。人们只在普通的桌子上，用红纸糊上三代人的牌位。供桌上放上鸡、鱼、肉、青菜等食物，也放上酒和茶水等饮料。供桌两旁特意放两把椅子，这是专给死去的亲人坐的。大年三十的晚上还要给亡灵烧纸钱，年初二放完鞭炮后再送家堂。

在我儿时的记忆里，奶奶家请家堂的场面特别大。那是上世纪 80 年代的事。我家祖先的像挂在八仙桌上，菜摆了满满的一桌子。请家堂的时候我们要给祖先磕头。奶奶总是一再叮嘱我们，不能坐那两把椅子。初二下午送家堂时，每年都有一百多人来参加。太爷爷当时已是族里最大的长辈，他跟几个同辈的人走在最前面，那时的我总是走在队伍的最后面。

走亲戚也是个传统的年俗。大年初一，换好新衣服，先给家里的长辈磕头，然后去亲朋好友家。以前走亲戚很讲究，现在简单多了，带点酒、鸡、鱼，吃顿饭就行了。虽然现代通讯已经非常发达，但亲友见面还是感到格外亲切。

改编于《人民日报海外版》（2014年2月12日）

年俗，正在回归本质

刘少华

旧习难改，农历年依然是中国人心中最重要的节日。年俗，承袭了数千载。人们辞旧迎新，走亲访友，在欢笑中开启了新的一年。

上千年的传统，如同时钟，到了点就发出“滴滴答答”的声响，提醒着人们是告别旧年，迎接新岁的时候了。在我的家乡，每到腊月二十三，人们就要过小年。过了小年便要“扫尘”——彻底打扫房屋。



“扫尘”之后，就要蒸馒头、做年糕，贴春联、挂年画。中国民间木版年画，张贴到了家家户户的灶台上。在许多老辈人的屋里，炕头上常贴的是“年年有余”等喜庆吉祥的彩画，题材大多数是神话传说、戏剧人物。正月初一早晨放鞭炮后去拜年，正月初二回娘家……

尽管许多过新年的传统，如年前打扫房屋，除夕吃团圆饭等是南北皆有的，但许多年俗各地差异却很明显。比如在山东，春节期间少不了秧歌队的热闹；而在北京，逛庙会是过年不可缺少的传统项目。

当然，随着时代的变迁，年俗也在变化，也在不断地推陈出新。随着电视大规模的普及，过年看春晚，已成为近几十年来的一种年俗。而今年，微信推出的“抢红包”，以每分钟领取近万个红包的速度，刷新了人们对红包这一传统年俗的印象。

春节是万象更新的节日，人们期盼着日子一年更比一年好，但年俗却不是“越奢侈越好”。年俗在回归本质。

改编于《人民日报海外版》（2014年2月12日），图片摘自网画

湖北：祭拜祖坟山，不再背椅子

陈振凯

民俗不是一切，但一切离不开民俗。过年期间这么说，毫不为过。

在我老家湖北，每年腊月三十傍晚，家家户户，都要“烧烟”。烧烟是一种湖北民俗。爷爷说，很早以前，年是一种怪兽，每到除夕它都要干坏事，所以我们就得烧烟，放鞭炮，贴春联，目的是要把它吓走。

爷爷说的“很早以前”，多早他也不知道。他知道的是，这种习俗年年有，从未间断，正如到祖坟山上每年将祖先请回家过年一样。烧烟之前，腊月三十下午，爷爷得翻过一座座山，到家里的祖坟前烧香，然后将祖先请回家。

爷爷说，在他小的时候，请祖先的形式很特别。人们到祖坟山上去，每人要背上一把椅子。背椅子是为了让请回的祖先能坐在椅子上面回家。尽管大家都知道，祖先不会坐在上面，但一把笨重的椅子，必需要背，再累再麻烦也要背。也不知道从哪年开始，有的人家开始不再背椅子上山了。之后，所有的人都不再背椅子请祖先了。

有些民俗让人怀念，有些则让人头疼厌倦。有些长久延续，有些已经转型，有些则需要淘汰。当然，任何习俗演变，都需要时间，至少需要一代人的时间。

改编于《人民日报海外版》（2014年2月12日）



图片摘自网画